

2018

Slovník technických termínů v oblasti odpadních vod

ČSN
EN 16323

75 0162

Glossary of wastewater engineering terms

Glossaire de termes techniques des eaux résiduaires

Wörterbuch für Begriffe der Abwassertechnik

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 16323:2014. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro stan-
dardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 16323:2014. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 16323 (75 0162) ze září 2014.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 16323:2014 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN 16323 (75 0162) ze září 2014 převzala EN 16323:2014 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

Souvisící ČSN

ČSN EN 274-1:2003 (13 7210) Zdravotnětechnické armatury – Odpadové armatury pro zařízení předměty – Část 1: Požadavky

ČSN EN 476:2011 (75 6301) Všeobecné požadavky na stavební dílce kanalizačních systémů

ČSN EN 752:2008 (75 6110) Odvodňovací systémy vně budov

ČSN EN 806-1:2002 (73 6660) Vnitřní vodovod pro rozvod vody určené k lidské spotřebě – Část 1: Všeobecně

ČSN EN 858-1:2003 (75 6510) Odlučovače lehkých kapalin (např. oleje a benzinu) – Část 1: Zásady pro navrhování, provádění a zkoušení, označování a řízení jakosti

ČSN EN 1085:2007 (75 0160) Čištění odpadních vod – Slovník

ČSN EN 1091:1998 (75 6112) Venkovní podtlakové systémy stokových sítí

ČSN EN 1253-1:2004 (13 6366) Podlahové vpusti a střešní vtoky – Část 1: Požadavky

ČSN EN 1253-4:2000 (13 6366) Podlahové vpusti a střešní vtoky – Část 4: Víčka a vtokové mřížky

ČSN EN 1295-1:1999 (75 0210) Statický návrh potrubí uloženého v zemi pro různé zatěžovací podmínky – Část 1: Všeobecné požadavky

ČSN EN 1433:2003 (13 6302) Odvodňovací žlábký pro dopravní a pěší plochy – Klasifikace, konstrukční zásady, zkoušení, označování a hodnocení shody

ČSN EN 1610:1997 (75 6114) Provádění stok a kanalizačních přípojek a jejich zkoušení

ČSN EN 1825-1:2005 (75 6553) Lapáky tuku – Část 1: Zásady pro navrhování, provádění a zkoušení, označování a řízení jakosti

ČSN EN 1916:2004 (72 3146) Trouby a tvarovky z prostého betonu, drátkobetonu a železobetonu

ČSN EN 1917:2004 (72 3147) Vstupní a revizní šachty z prostého betonu, drátkobetonu a železobetonu

ČSN EN 12050-4:2002 (75 6762) Čerpací stanice odpadních vod na vnitřní kanalizaci – Konstrukční zásady a zkoušení – Část 4: Zpětná armatura pro odpadní vody s fekáliemi i bez fekálií

ČSN EN 12056-1:2001 (75 6760) Vnitřní kanalizace – Gravitační systémy – Část 1: Všeobecné a funkční požadavky

ČSN EN 12056-2:2001 (75 6760) Vnitřní kanalizace – Gravitační systémy – Část 2: Odvádění splaškových odpadních vod – Navrhování a výpočet

ČSN EN 12056-5:2001 (75 6760) Vnitřní kanalizace – Gravitační systémy – Část 5: Instalace a zkoušení, pokyny pro provoz, údržbu a používání

ČSN EN 12109:2000 (75 6761) Vnitřní kanalizace – Podtlakové systémy

ČSN EN 12255-1:2003 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 1: Všeobecné konstrukční zásady

ČSN EN 12255-4:2003 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 4: Primární čištění

ČSN EN 12255-7:2003 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 7: Biofilmové reaktory

ČSN EN 12255-8:2002 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 8: Kalové hospodářství

ČSN EN 12255-9:2003 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 9: Kontrola pachů a odvětrání

ČSN EN 12255-10:2002 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 10: Zásady bezpečnosti

ČSN EN 12255-14:2005 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 14: Dezinfekce

ČSN EN 12255-15:2004 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 15: Měření standardní oxygenační kapacity v aktivační nádrži

ČSN EN 12255-16:2006 (75 6403) Čistírny odpadních vod – Část 16: Filtrace odpadních vod

ČSN EN 12566-1:2001 (75 6404) Malé čistírny odpadních vod do 50 ekvivalentních obyvatel – Část 1: Prefabrikované septiky

ČSN EN 12832:2000 (75 0178) Charakterizace kalů – Využití a odstraňování kalů – Slovník¹⁾

ČSN EN 13380:2002 (75 6304) Všeobecné požadavky na stavební dílce pro opravy a renovace venkovních stok a kanalizačních přípojek

ČSN EN 13508-1:2005 (75 6901) Zjišťování a hodnocení stavu venkovních systémů stokových sítí a kanalizačních přípojek – Část 1: Obecné požadavky

ČSN EN 13508-2:2003 (75 6901) Zjišťování a hodnocení stavu venkovních systémů stokových sítí a kanalizačních přípojek – Část 2: Kódovací systém pro vizuální prohlídku

ČSN EN 13725:2003 (83 4781) Kvalita ovzduší – Stanovení koncentrace pachových látek dynamickou olfaktometrií

ČSN EN 14457:2005 (75 6305) Všeobecné požadavky na stavební dílce pro bezvýkopové technologie stok a kanalizačních přípojek

ČSN EN 14654-1:2006 (75 6902) Řízení a kontrola postupů čištění ve stokách a kanalizačních přípojkách – Část 1: Čištění stok

ČSN EN ISO 9000:2006 (01 0300) Systémy managementu kvality – Základní principy a slovník
ISO 5492:1999 Senzorická analýza – Slovník

ČSN ISO 6107-1:2010 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 1

ČSN ISO 6107-2:2009 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 2

ČSN ISO 6107-3:1996 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 3

ČSN ISO 6107-4:1996 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 4

ČSN ISO 6107-5:2010 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 5

ČSN ISO 6107-6:2010 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 6

ČSN ISO 6107-7:2011 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 7

ČSN ISO 6107-8:1996 (75 0175) Jakost vod – Slovník – Část 8

Souvisící právní předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/60/ES, kterou se stanoví rámec pro činnost Společenství v oblasti vodní politiky

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/7/ES ze dne 15. února 2006, o řízení jakosti vod ke

koupání a o zrušení směrnice 76/160/EHS

Zákon č. 254/2001 Sb., o vodách a o změně některých zákonů (vodní zákon), ve znění pozdějších předpisů

Zákon č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích), ve znění pozdějších předpisů

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V originálu normy byl pro jednu definici vybrán jeden termín, ostatní byly označeny jako nevhodné. Při přejímání normy do českého jazyka byly v několika případech uvedeny dva termíny, které se běžně používají (např. sedimentace a usazování).

Upozornění na národní poznámky

Do normy byly k Úvodu a k termínům 2.1.2.6, 2.1.2.11, 2.2.1.12, 2.2.5.17, 2.3.7.10, 2.3.8.16, 2.3.9.15, 2.3.10.32, 2.3.10.47 a 2.3.10.65 doplněny národní poznámky.

Upozornění na národní přílohu

Do této normy byla doplněna národní příloha NA (informativní), která obsahuje abecední rejstřík českých termínů.

Patentová práva

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv.

ÚNMZ nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Vypracování normy

Zpracovatel: Sweco Hydroprojekt a.s., IČO 26475081, Ing. Jiří Kaisler, Ing. Lenka Fremrová

Technická normalizační komise: TNK 95 Kanalizace

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Dana Bedřichová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 16323

Duben 2014

ICS 01.040.13;
13.060.30

Slovník technických termínů v oblasti odpadních vod

Glossary of wastewater engineering terms

Glossaire de termes techniques des eaux
résiduelles

Wörterbuch für Begriffe der Abwassertechnik

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2014-01-11.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2014 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 16323:2014 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Předmluva.....	7
Úvod.....	8
1..... Předmět normy.....	9
2..... Termíny a definice.....	9
2.1..... Obecně.....	9
2.1.1... Druhy vod.....	9
2.1.2... Druhy odpadních vod.....	10
2.1.3... Životní prostředí.....	12
2.1.4... Průtok.....	14
2.1.5... Analýza a výpočet.....	16
2.1.6... Provádění a sanace.....	17
2.2..... Odvádění a doprava odpadních vod.....	18
2.2.1... Provádění a čištění.....	19

2.2.2...

Sítě.....	
.....	21

2.2.3...

Trouby.....	
.....	22

2.2.4... Vstupní a revizní

šachty.....	
.....	24

2.2.5... Další části

sítě.....	
.....	27

2.2.6... Analýza

a výpočet.....	
.....	29

2.3..... Čištění odpadních

vod.....	
.....	30

2.3.1...

Obecně.....	
.....	30

2.3.2... Předčištění a primární

čištění.....	
34	

2.3.3... Čištění odpadních vod imobilizovanými

systémy.....	35
--------------	----

2.3.4... Čištění aktivovaným

kalem.....	
. 37	

2.3.5... Další způsoby

čištění.....	
.....	38

2.3.6... Kalové

hospodářství.....	
.....	43

2.3.7...

Kal.....	
.....	46

2.3.8...

Zařízení.....	
---------------	--

..... 49

2.3.9... Stavební

objekty.....
..... 52

2.3.10 Analýza

a výpočet.....
..... 54

Příloha A (informativní)

Terminologie.....
..... 62

A.1.....

Úvod.....
..... 62

A.2..... Termíny

a definice.....
..... 63

Příloha B (informativní)

Databáze.....
..... 70

Bibliografie.....
..... 71

Abecední rejstřík německých

termínů.....
73

Abecední rejstřík anglických

termínů.....
78

Abecední rejstřík francouzských

termínů..... 83

Národní příloha NA (informativní) Abecední rejstřík českých

termínů..... 88

Předmluva

Tento dokument (EN 16323:2014) vypracovala technická komise CEN/TC 165 *Kanalizace*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do října 2014 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do října 2014.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Na vypracování tohoto dokumentu se podílela také technická komise CEN/TC 308 *Charakterizace kalů*.

Termíny a definice v tomto dokumentu nahrazují terminologickou část v normách, které jsou uvedeny v bibliografii.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto technickou specifikaci povinny oznámit národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Úvod

Cílem tohoto dokumentu je harmonizovat terminologii v normách CEN v oblasti jeho použití, v níž by mohlo docházet k nedorozumění a chybám při komunikaci. To je první krok směrem jednoznačným termínům a společné terminologii v počítačových systémech. Z tohoto důvodu:

- není cílem řešit veškerou terminologii ze všech mezinárodních norem nebo doplňující terminologii z národních norem;
- nová terminologie a terminologie z norem ISO byla přidána pouze pro lepší porozumění terminologii z norem CEN;
- konfliktní terminologie a nesrovnalosti v existujících (přeložených) normách byly harmonizovány do července 2012;
- tato terminologie není určena pro používání ve smlouvách.

Proto byla terminologie, pokud to bylo vhodné, upravena následujícím způsobem:

- pro jednu definici byl vybrán jeden termín, ostatní byly označeny jako nevhodné [NP1](#));
- definice byly zobecněny a zkráceny, jak jen to bylo možné;
- popisy jsou odvozeny z funkčních hledisek a neobsahují požadavky.

Pro objasnění bylo přidáno několik (nových) definic pro termíny uvedené v definicích a několik vysvětlujících obrázků.

Někdy není možné vzhledem k různým hlediskům použít u jednoho termínu jednu definici. Obtíže nastaly zejména při porovnávání terminologie používané v politických/vládních směrnicích s terminologií používanou v technických normách.

PŘÍKLAD 1 *Povrchová voda* ze směrnice 2000/CE/60 znamená *hladinu pozemního vodního útvaru*. Technicky se tím však označuje *srážková voda dopadající na povrch, která se nevsákla*.

Definice odvozené z obecné definice nebyly většinou uvedeny.

PŘÍKLAD 2 Vzhledem k nově definované obecné definici pro *oxygenační kapacitu* jsou nadbytečné definice pro *provozní oxygenační kapacitu* a *standardní oxygenační kapacitu*. To se týká například také termínu *celková účinnost dodávky kyslíku*.

Pouze v případě, kdy obecná (odvozená) definice není dostatečně jasná, je v tomto slovníku uvedena podrobnější definice.

Jsou použity tři oficiální jazyky CEN.

První sloupec kapitoly 2 obsahuje informace týkající se terminologie.

Pro každý termín obsahuje:

- referenční číslo;

- indikaci typologické skupiny, pokud je označena.

Relevantní terminologie z evropských směrnic je uvedena v příloze A. Podrobnější vysvětlení viz A.1.

1 Předmět normy

Tato evropská norma harmonizuje a definuje obecné termíny v oblasti odvádění, dopravy, čištění, vypouštění (a opětovného využití) odpadních vod a v oblasti úpravy, využití a odstraňování kalů.

Tato evropská norma je obecným základem pro termíny a definice při zpracování nebo revizi všech norem v oblasti odpadních vod.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.

[1\)](#) ČSN EN 12832:2000 byla zrušena k 1.10.2015.

[NP1\)](#) NÁRODNÍ POZNÁMKA Při překladu do českého jazyka byly v několika případech uvedeny dva termíny, které se běžně používají.